

■ OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

Il DRG crescha: in pled sin via

MARGA ANNATINA SECCHI,
INSTITUT DAL DRG

Questa seconda part sur da l'istorgia dal Dicziunari Rumantsch Grischun less dat ina survista da la spierta actuala da noss Institut. Tge offra l'Institut dal DRG, sco chasa editura e sco center da documentaziun en ina?

La redacziun e l'edizion dal Dicziunari

L'edizion principala da l'Institut dal DRG è bain il Dicziunari Rumantsch Grischun, che dat ses nom a l'Institut.

Cumenzà uffizialmen nel 1904 cun las lavurs preparatoria, è l'emprim faschel sorti en stampel 1939. En settant'ons da publicaziun èn cumparids diesch toms, dal bustab A fin LA. Damai la mesedad fissa fatga!

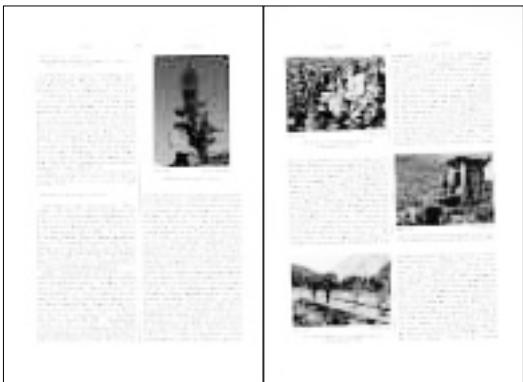
Il novavel tom è l'emprim redigi cun il computer e stampà giù da la disketta, pia na pli d'ord caser per la composition sin plum, fatga dapi decennis a Winterveg. Igl è stà pussavvel d'adattar la tecnica electronica uschi bain al model vegl, ch'ina na vesa quasi la differenza traanter ina pagina stampada sin plum ed ina illuminada giù da la disketta.

Tut al pli è la cumparsa (anc) pli bella! La nova tecnica ha permess betg mo d'accelerar la produzion e da reducir li custs da stampa, mabain er da far illustraziuns en color. Cun il chavazzin «iva» ha cumenzà ina nova tradizion: tut li numi popularas da plantas e flurs cumparan uss cun in maletg en color (vedi a dretga la pagina dubla cun la «lavazza»).

Ma na tut li artigels del DRG sa lachan illustrar. Cumainvila è dentant lur structura. Mintg'artigel è reparti en trias parts: il chau cun la significaziun tudesta e las furmas foneticas che inditgan la pronunzia da mintga vischianca. La part d'amez, cun la presentaziun pli detagliada da las diversas signi-

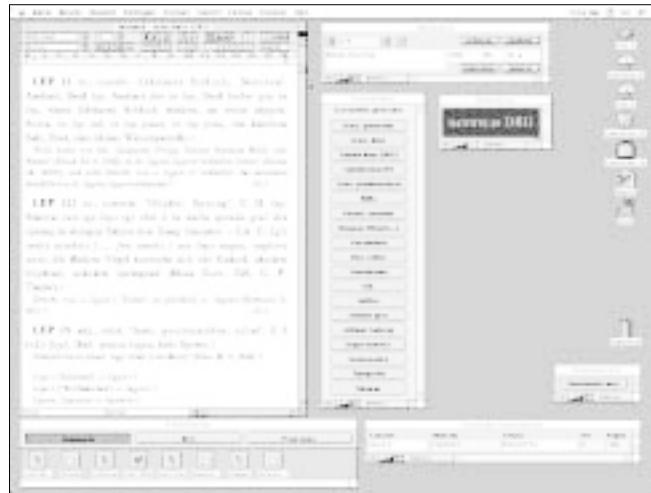


Als nov toms dal DRG vegn bainbaud a s'aggiuntar in dieschavel, già pront, e che sto mo anc vegnir lià.



Il davos faschel da quest onn, quel numer 140, è apaina cumpari. I sa tracta gist è da l'ultim faschel dal dieschavel tom dal DRG ed el contegna perquai er ils indicis da l'enfir tom un interessants aspects linguistics. - A sanestra vesainsa ina pagina dubla sur dal pled «lavazza», ch'è er vegni preschenta en nossa rubrica en in numer anterior da LQ.

L'infrastructura electronica da l'IDRG sa lascha mussar: la lavur dals davos diesch onns porta fretg



Uschia ves'or il pult electronic durant la redacziun. Sin li visur èn avertas pliras fanestras che transmettan las infurmaziuns las pli currentas. La lavur è daventada en blers grads pli simpla ed er pli effizienta.

Ils ultims diesch onns è l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun vegni modernisat si dal champ da la redacziun e da l'infrastructura.

Il 1993 è cumpari l'emprim faschel digitalisat. L'oni 1996 avain nus cumenza cun la digitalisaziun da la biblioteca e d'ina part da nossa documentaziun.

Er ina gronda part da nossas ritgas collezioni da fotografias veglias è endata ina fototeca electronica (vedi a dretga) e po vegnir consultada a mauna da costi instrumenti modern.

Dapi il 1999 chattais Vus infurmaziuns davart noss Institut en l'Internet sur www.drg.ch, nua ch'en inditgadas er las addressas dad e-mail dal personal.

Avrind la banca da datas «fototeca» survegn ins sil visur ensenem cun il portrait er varias indicaziuns linguisticas e, gist tar objects u isaglias, er pertugant fur diever.



ficiacions e culs exempels a bocca ed ora da la litteratura. E l'ultima part, cun la etimologia dal pled, sia derivanza: sch'el vegn dal latin, dal tudest, dal talian euv, e nua ch'el è anc derasà en la Romania.

Grazia a la diligencia, constanza ed a l'engaschamaint da bleras persunas sur pliras generaziuns or avain nus uss a disposiziun inovora scientifica sur da la lingua e cultura rumantscha ch'è unica.

In nom vegl

Mintgatant succeda ch'insatgi confundil nom da l'Institut cun la lingua da standard Rumantsch Grischun, che na cumpara gnanc en il DRG.

Quai dat a nus vegn la chaschun per declarer che noss Dicziunari racoglia il rumantsch da tut il Grischun, damai Dicziunari Rumantsch Grischun en il senz da dal Rumantsch dal Grischun. Quai che fa naturalmain senn er per la lingua rumantscha da standard, ch'è vegnida fatga per il medem intschess.

L'IDRG sco center da documentaziun linguistica ed istoric-cultural da Rumantschs



Sch'ins ava la fanestra «datotecas DRG» (a dretga sisum sil pult electronic) cumpara questa fanestra che renda pussavvel l'access a tut las ulteriuras bancas da datas inditgadas.

La biblioteca da l'IDRG è ina biblioteca serrada, en il senn ch'ins na po beg prender li cudesches cun sia a chasa. Ma mintgian che vuless consultar nossas bibliotecas u nossas collezioni da fotografias dastga far quai durant las uras da biro. Noss Institut posseda en ina ritga collezion da fotografias fatgas en il onns 50 per la perscrutaziun da las chassas purilas en Grischun e ch'en per gronda part anc numpublitgadas.

Las innovaziuns tecnicas ed electronicas èn stadas pussavvelas grazia a l'initiativa ed a la cugnusmentchdas da dr. Felix Giger, che ha onns a la lunga lavora sper ses pensum da chauedactur er suo projecter da la nova infrastructura e tecnicet per l'electronica da l'Institut.

Naturalmain na fiss qui insunnma betg stà pussavvel senza il sustegn finanziar da l'Academie Svizra da las Scienzas Socialas e Morals, che ha dal 1996 remplazzà per nus il Fond Nazional, che pagava enfin la nossa pensum. Er il Chantran Grischun è partcipà finanziaria, maing vi da noss Institut cun ina bella summa.

Cumbain che la redacziun concentresa sias forzin sia la publicaziun, n'esi betg dad emblidar ch'il Dicziunari Rumantsch Grischun nun è sulettamente il vocabulari ch'el exhaustif ed infurmativ dals Rumantschs, ma ch'el ha sco Institut da in'importanta missiun sco center da documentaziun ed infurmaziun per l'istorgia da la lingua, da la cultura spiertala e materiala rumantscha ed alpina.

Questa dubla missiun: la publicaziun e la documentaziun, convegni da na perder o d'egl er en l'avengnir.